

Competition Information

Wettkampf-Information

2.8.2010–6.8.2010





Welcome to Cologne!

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from
The Sports Workgroup

Willkommen in Köln!

Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.

Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.

Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.

Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.

Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.

Euer Arbeitskreis Sport

On behalf of the German Association of Bridge Players (Deutscher Bridge-Verband e.V.), I would like to welcome all participants to our bridge tournaments.

There will be four days of playing with four separate tournaments. This means that you can take part in one, two, three, or all four tournaments, since all tournaments will be calculated separately.

We hope you will enjoy fair competitions with your partner, your complementaries and your opponents. May the best decisions lead to success. On this note, I would like to welcome you all.

Yours sincerely,
Betty Kuipers
Ressort Öffentlichkeitsarbeit des DBV e.V.
(DBV Public Relations)

Im Namen des Deutschen Bridge-Verband e.V., ist es mir ein Anliegen, alle Teilnehmer zu unseren Bridgewettkämpfen Willkommen zu heissen.

Es wird vier Tage lang gespielt, mit vier separaten Wettkämpfen. Das bedeutet, dass Sie an einem, zwei, drei oder allen vier Wettkämpfen teilnehmen können, da alle Wettkämpfe separat gewertet werden.

Wir hoffen Sie geniessen faire Wettbewerbe mit Ihren Partnern und Ihren Kontrahenten. Möge die beste Entscheidung zum Erfolg führen. Mit dieser Bemerkung möchte Ich Sie alle Willkommen heissen.

*Mit freundlichen Gruessen
Betty Kuipers
Ressort Öffentlichkeitsarbeit des DBV e.V.
(DBV Public Relations)*

Venues Turnierorte

Wolkenburg,
Mauritiussteinweg 59,
50676 Köln (approximately 500 m from Neumarkt),
www.wolkenburg.de

Wolkenburg
Mauritiussteinweg 59
50676 Köln (ca. 500 m vom Neumarkt)
www.wolkenburg.de

Directions Anreise

The bridge competition is being held at Wolkenburg, a beautiful baroque building near the Neumarkt in the center of Cologne. The building has a long history, beginning in the 12th century when the location was a monastery. The current structure dates from the early 1700s and was completely restored after being destroyed in World War II. The building now hosts major events, weddings and formal gatherings.

Wolkenburg is within easy walking distance from Neumarkt, by walking west along Hahnenstrasse toward Rudolfplatz, and turning left on Mauritiussteinweg. Walk 325 meters along Mauritiussteinweg, past Mauritius Church and the small square, to Wolkenburg, which is on the right side of the street 50 meters from the church.

From Rudolfplatz, walk east on Hahnenstrasse to Mauritiussteinweg and turn right, then follow the above directions.

From other areas of the city, or to get even closer by public transportation, take U-9, direction Sülz, or connect to U-9 at Neumarkt. The next stop is Mauritiuskirche, exit the train and cross the square, continuing down Mauritiussteinweg 50 meters to Wolkenburg, on the right side of the street.



Der Bridge-Wettbewerb findet in der schönen barocken Wolkenburg statt, welche sich im Herzen von Köln, in der Nähe des Neumarkts, befindet. Die Geschichte des ehemaligen Klosters führt bis in das 12. Jahrhundert zurück. Die jetzige Konstruktion der Wolkenburg basiert auf dem frühen 17. Jahrhundert und musste nach der Zerstörung im zweiten Weltkrieg wieder aufgebaut werden.

Die Wolkenburg ist vom Neumarkt am schnellsten zu Fuß erreichbar, wenn Sie westlich entlang der Hahnenstrasse Richtung Rudolfplatz gehen und links in den Mauritiussteinweg einbiegen. Folgen Sie diesem für etwa 325 m, passieren Sie die Mauritiuskirche und die kleine Kreuzung bis hin zur Wolkenburg, die sich 50 m nach der Mauritiuskirche auf der rechten Seite befindet.

Vom Rudolfplatz kommend, gehen Sie östlich entlang der Hahnenstrasse in Richtung Neumarkt und biegen Sie rechts in den Mauritiussteinweg ein. Folgen Sie dann den obigen Anweisungen.

Um die Wolkenburg mit öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen, nehmen Sie die U-Bahn-Linie 9 Richtung Sülz und steigen Sie an der Haltestelle Mauritiuskirche aus. Überqueren Sie den Platz und folgen Sie dem Mauritiussteinweg 50 m. Die Wolkenburg befindet sich auf der rechten Seite.

Timetable

Zeitplan

Dates and Times

August 2, 2010	10.00 a.m.	Individual Tournament
August 3, 2010	10.00 a.m.	MP-Partnership Tournament
August 4, 2010	10.00 a.m.	IIMP-Partnership Tournament
August 5, 2010	10.00 a.m.	Team Tournament

Schedule

10.00 a.m. – 12.45 p.m.

Lunch Break

2.30 p.m. – 5.15 p.m.

6.00 p.m. Award Ceremony

Termin

2. August 2010	10.00 Uhr	Individualturnier
3. August 2010	10.00 Uhr	MP-Paarturnier
4. August 2010	10.00 Uhr	IIMP-Paarturnier
5. August 2010	10.00 Uhr	Teamturnier

Zeitplan

10.00 Uhr bis 12.45 Uhr

Pause

14.30 Uhr bis 17.15 Uhr

18.00 Uhr Siegerehrung

Competition Structure

Wettkampfstruktur

Individual Tournament:

Each player will play each round with another partner, according to the movement.

MP-Partnership Tournament:

One partnership will play together until the end, according to the movement. Scoring will be based on match points.

IIMP-Partnership Tournament:

One partnership will play together until the end, according to the movement. Scoring will be based on IMPs.

Team Tournament:

One team (up to 4 to 6 participants) will play together until the end, according to the movement. Scoring will be based on IMPs, which will be converted to winning points according to the WBF scale.

If a sufficient number of players has signed up, they will be evenly divided into two groups.

Individualturnier:

Jeder Spieler spielt in jeder Runde mit einem anderen Partner entsprechend des Movements.

MP-Paarturnier:

Entsprechend des Movements spielt ein Paar bis zum Ende zusammen. Abgerechnet wird nach Matchpunkten.

IIMP-Paarturnier:

Entsprechend des Movements spielt ein Paar bis zum Ende zusammen. Abgerechnet wird nach IMPs.

Teamturnier:

Entsprechend des Movements spielt ein Team (4 bis zu 6 Teilnehmer) bis zum Ende zusammen. Abgerechnet wird nach IMPs, die entsprechend der WBF-Skala in Siegpunkte umgerechnet werden.

Die Einteilung erfolgt bei ausreichender Beteiligung in zwei stärkermäßig aufgeteilte Gruppen.

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

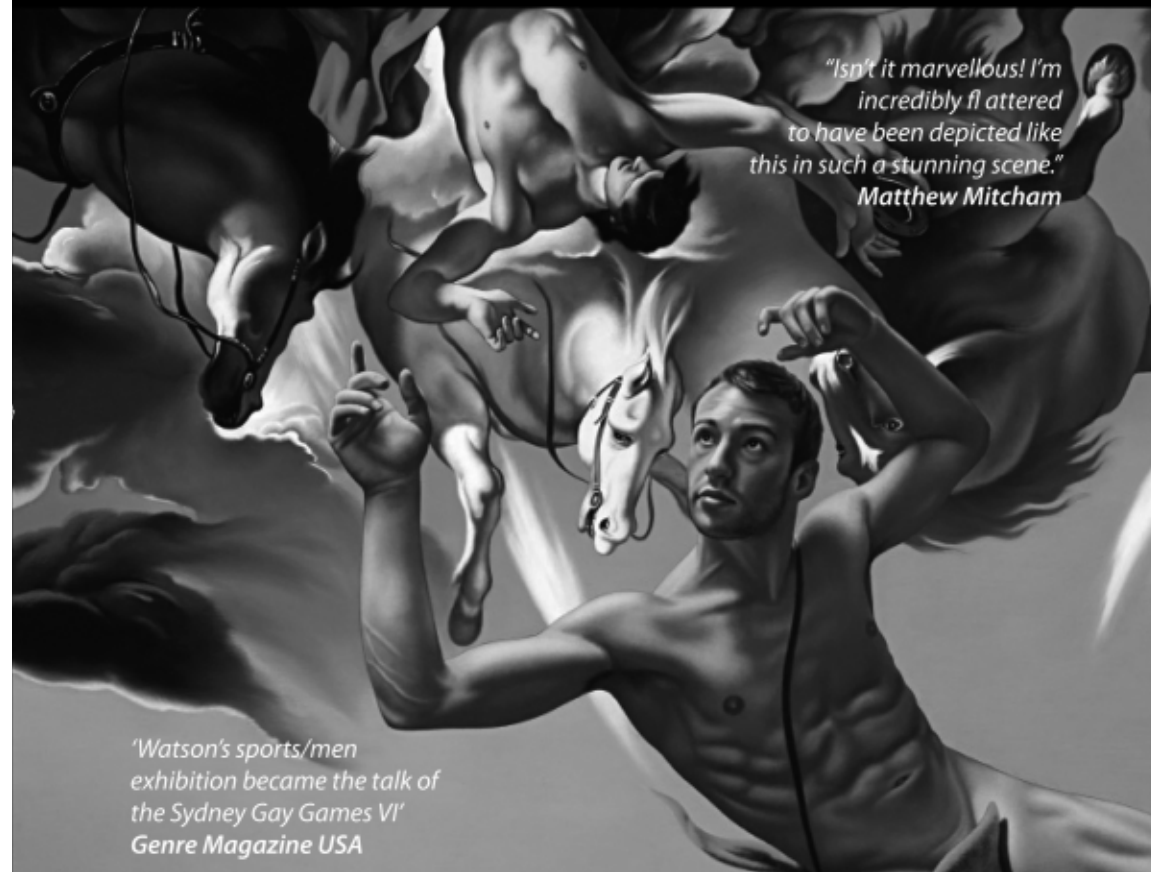
Sir Elton John

Matthew Mitcham Francois Sagat

Marco da Silva Jake Shears

ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition



"Isn't it marvellous! I'm incredibly flattered to have been depicted like this in such a stunning scene."
Matthew Mitcham

'Watson's sports/men exhibition became the talk of the Sydney Gay Games VI' *Genre Magazine USA*

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

31 July - 7 August

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at rosswatson.com

Rules

Regeln

All tournaments will be played according to the international WBF Bridge Tournament Rules from 2007.

In addition, the rules according to the DBV Tournament Regulations from 2008 will apply.

Individual Tournament:

Every participant is obliged to play with and against any opponent.

MP-Partnership Tournament:

Every partnership is obliged to play against any opposing partnership. Scoring will be based on match points.

IMP-Partnership Tournament:

Every partnership is obliged to play against any opposing partnership. Scoring will be based on IMPs.

Team Tournament:

Every team is obliged to play against any opposing team. Scoring will be based on IMPs and winning points according to the WBF scale.

Experts

Experten

The tournament will be managed by the DBV, represented by a tournament director who is entitled to lead international tournaments.

The director will be assisted by Ms. Ingrid Stoeckmann.

Preparation Assistants:

Prof. Dr. G. Bauer

Ms. Herrenkind

Ms. Kareen Schroeder

Ms. Betty Kuipers – Ressort Public Relations

Mr. Orthmann – DBV e.V. --Regional Division „Rhein-Ruhr“

Alle Turniere werden nach den internationalen WBF-Turnierregeln von 2007 ausgetragen.

Zusätzlich gelten die Bestimmungen entsprechend der Turnierordnung des DBV aus 2008.

Individualturnier:

Jeder verpflichtet sich mit und gegen jeden Gegner zu spielen

MP-Paarturnier:

Jedes Paar verpflichtet sich gegen jedes Gegenpaar zu spielen, abgerechnet wird nach Matchpunkten.

IMP-Paarturnier:

Jedes Paar verpflichtet sich gegen jedes Gegenpaar zu spielen, abgerechnet wird nach IMPs.

Teamtturnier:

Jedes Team verpflichtet sich gegen jedes Gegnersteam zu spielen. Abgerechnet wird nach IMPs und Siegpunkten entsprechend der WBF-Skala.

Das Turnier wird unter der Leitung des DBV durchgeführt, vertreten durch einen Turnierleiter der die Berechtigung hat, internationale Turniere zu leiten.

Hierbei wird er von Frau Ingrid Stoeckmann unterstützt.

Helfer in der Vorbereitung:

Prof. Dr. G. Bauer

Frau Herrenkind

Frau Kareen Schroeder

Frau Betty Kuipers – Ressort Öffentlichkeitsarbeit

Herr Orthmann – Bezirk Rhein-Ruhr des DBV e.V.

Services

Service

Catering

The „Wolkenburg“ has its own restaurant. There are numerous restaurants and fast-food chains all around the Neumarkt area.

Medical Care

There will be no medical care on site.

The nearest hospital is the „Pan-Klinik am Neumarkt“:

Zeppelinstraße 1, 50667 Köln

Phone: 0221-2776-100

www.pan-klinik.de

Verpflegung

Ein Restaurant befindet sich in der Wolkenburg. In der Umgebung des Neumarkts gibt es zahlreiche Restaurants und Selbstbedienungsrestaurants.

Medizin

Medizinische Betreuung ist nicht vorhanden

Nächst gelegene Krankenhaus „Pan-Klinik am Neumarkt“

Zeppelinstraße 1, 50667 Köln Tel.: 0221-2776-100

www.pan-klinik.de

Important Information

Wichtige Infos

All the materials required for the tournament, namely:

- Bidboxes

- Boards and Cards

- Bridgemates

will be provided by the DBV (Deutscher Bridge Verband e.V.) for all days of the tournament.

Sämtliches zum Turnier benötigtes Material:

- Bidboxes

- Boards und Karten

- Bridgemates

wird vom Deutschen Bridge Verband e.V. für alle Turniertage zur Verfügung gestellt.

General Information

On-Site Contact:

Ms. Ingrid Stoeckmann

Mr. Ortmann

Ms. Herrenkind

Important Telephone Numbers:

- Office Gay Games +49 221 925 26 07

- Fire Department: 112

- Police: 110

Allgemein

Kontaktperson vor Ort:

Frau Ingrid Stoeckmann

Herr Ortmann

Frau Herrenkind

Telefonnummern:

- Office Gay Games ++49 221 925 26 07 ???

- Feuerwehr 112

- Polizei 110

Websites:

Results Service:
www.games-cologne.de
 Public Transport in Cologne:
www.kvb-koeln.de
 Cologne Tourism Authority:
www.koelntourismus.de

Lost and Found

Any items lost or found should be reported to the Tournament Directors on-site.

- There is a no-smoking policy in all areas within the „Wolkenburg“.
- Please refrain from taking food to the bridge tables.
- No alcoholic drinks during the tournaments.
- Please remember to switch off your mobile phones. Penalty for mobile phones ringing during the tournaments: 1 top (1 winning point during the Team Tournament).

Internetadressen:

Ergebnisdienst
www.games-cologne.de
 ÖPNV, www.kvb-koeln.de
 Köln Tourismus, www.koelntourismus.de

Fundbüro vor Ort bei der Turnierleitung

- *Es besteht ein Rauchverbot in allen Räumen der Wolkenburg*
- *Mitnahme von Speisen an die Bridge Tische ist nicht erwünscht*
- *Während der Turniere herrscht Alkoholverbot,*
- *Handys sind auszuschalten, bei Verstoß Abzug eines Tops bzw. im Teamturnier 1 Siegpunkt*

Mediapartners and Sponsors:

DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER
AUF ZUM POWERSHOPPING!
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE & GABBANA ENERGY
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

www.designer-outlet-roermond.com

Roermond
Designer Outlet
 TM

Managed by McArthurGlen

BOUND Magazine is an official media partner of the

Gay Games VIII

Cologne 2010

We know that you are **BOUND**
to have a great time in
Cologne and you are **BOUND**
to love our **TWO YEARS** for the
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND
Magazine for one year at
Boundmagazine.com
enter the code 'GAY GAMES'
and you will receive 2 years
for the price of one!



On newsstands
& iPad

NOW!



boundmagazine.com



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

Kunden-Service 0221/9 22 22 24

Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22

oder besuchen Sie uns im Internet unter www.awbkoeln.de



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG